

THÔNG BÁO CHUNG VỀ CÁCH GIỮ THÔNG TIN RIÊNG TƯ

Có hiệu lực ngày: **14 tháng Tư, 2003**

Ngày duyệt lại sau cùng: không có

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THỨC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ XEM THÔNG TIN NÀY. XIN XEM QUA CÂN THẬN.

Thông Báo này được sử dụng như là thông báo chung cho Barnes-Jewish Hospital, St. Louis Children's Hospital và Washington University School of Medicine (gọi chung nơi đây là "chúng tôi" hoặc "của chúng tôi"). Chúng tôi tự xem như là một tập thể chăm sóc sức khỏe được tổ chức chiếu theo Đạo Luật về Đường Lối và Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Sức Khỏe năm 1996 (Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996). Chúng tôi sẽ tuân theo điều khoản của Thông Báo này và có thể chia sẻ thông tin về sức khỏe với nhau vì mục đích điều trị, trả tiền và điều hành chăm sóc sức khỏe như mô tả trong Thông Báo này. Vì cất giữ thông tin sức khỏe riêng rẽ, chúng tôi sẽ trả lời riêng rẽ cho các câu hỏi, yêu cầu và khiếu nại của quý vị liên quan đến thông tin sức khỏe.

TRÁCH VỤ CỦA CHÚNG TÔI LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN SỨC KHỎE

Chúng tôi tôn trọng tánh cách kín đáo của thông tin sức khỏe và nhìn nhận là thông tin về sức khỏe quý vị là của riêng cá nhân. Chúng tôi cam kết bảo vệ thông tin sức khỏe quý vị và thông báo cho quý vị biết về quyền hạn của quý vị liên quan đến thông tin đó. Chúng tôi cũng bắt buộc theo luật phải bảo vệ sự riêng tư của thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị và thông báo cho quý vị biết về các trách vụ pháp lý này. Thông Báo này giải thích cách thức, khi nào và tại sao chúng tôi đặc biệt sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe và quyền riêng tư của quý vị liên quan đến thông tin sức khỏe. Trong Thông Báo, chúng tôi nói đến việc sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe là "Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư". Thông tin sức khỏe được bảo vệ thường gồm có thông tin do chúng tôi lập ra hoặc nhận để nhận diện quý vị và tình trạng sức khỏe trong quá khứ, hiện tại hay tương lai của quý vị hoặc chăm sóc hay cung cấp hoặc trả tiền cho việc chăm sóc sức khỏe đó. Chúng tôi bắt buộc phải tuân theo các Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư này theo ngày có hiệu lực đã ghi trên.

Tuy nhiên, chúng tôi có thể trong tương lai thay đổi Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư của chúng tôi và đặc biệt dành quyền thay đổi điều khoản của Thông Báo này và Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư. Chúng tôi sẽ truyền đạt mọi sự thay đổi trong Thông Báo và Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư của chúng tôi như mô tả trong phần cuối của bản Thông Báo này. Mọi sự thay đổi thực hiện trong Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư của chúng tôi sẽ ảnh hưởng đến mọi thông tin sức khỏe được bảo vệ do chúng tôi cất giữ.

Thông thường, trong Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư, chúng tôi cố gắng:

- ❖ Bảo đảm là thông tin sức khỏe nào có danh tánh quý vị sẽ được giữ riêng tư;
- ❖ Gởi đến quý vị Thông Báo này về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư và trách vụ pháp lý của chúng tôi đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ;

- ❖ Tuân theo điều khoản của Thông Báo đang có hiệu lực; và
- ❖ Cố gắng xin cho quý vị một bản xác nhận là quý vị có được hoặc đã có cơ hội nhận Thông Báo này.

NỘI CHĂM SÓC SỨC KHỎE BAO GỒM TRONG THÔNG BÁO NÀY

Thông Báo của chúng tôi là Thông Báo chung và chúng tôi sẽ tuân theo điều khoản của Thông Báo này. Tuy nhiên, Thông Báo này cũng mô tả Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư của nhân viên và cơ sở trực thuộc BJC HealthCare ("địa điểm trực thuộc BJC"). Đặc biệt, Thông Báo của chúng tôi cũng mô tả Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư của:

- ❖ Mọi bệnh viện trực thuộc BJC HealthCare và chuyên viên chăm sóc sức khỏe được phép ghi thông tin vào hồ sơ bệnh viện;
- ❖ Tất cả ban ngành và đơn vị của các bệnh viện trực thuộc chúng tôi, kể cả các nhà thuốc BJC;
- ❖ Tất cả y sĩ làm việc với chúng tôi và địa điểm hành nghề của họ;
- ❖ Tất cả y sĩ liên hệ với bệnh viện như chuyên viên gây mê, trị bệnh và quang tuyến;
- ❖ Mọi thành viên của một nhóm tình nguyện mà chúng tôi cho phép giúp đỡ quý vị trong khi quý vị được chúng tôi chăm sóc;
- ❖ Dịch Vụ Chăm Sóc Dài Hạn và Cao Niên BJC, Dịch Vụ Sức Khỏe Công Ty BJC, Sức Khỏe Tâm Thần BJC, và Dịch Vụ Chăm Sóc Tại Gia BJC, và các Trung Tâm Nhân Khoa của BJC.
- ❖ Tất cả nhân viên, ban tham mưu và các nhân viên của bệnh viện khác trực thuộc BJC HealthCare, gồm có các nhân viên này hoặc người của mọi cơ sở khác trực thuộc BJC HealthCare.

Một danh sách đầy đủ của các hạng tổng quát về địa điểm phục vụ và các cơ sở trực thuộc BJC HealthCare nói trong Thông Báo này được liệt kê trong trang cuối của Thông Báo này, mỗi nơi đồng ý tuân theo điều khoản của Thông Báo chúng tôi.

Thông Báo này không nói đến cách giữ sự riêng tư mà bác sĩ riêng của quý vị, (nếu không làm việc cho chúng tôi) có thể sử dụng trong phòng mạch riêng của họ và không ảnh hưởng đến quyết định y tế của họ trong cách chăm sóc và chữa trị cho quý vị.

CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN VỀ SỨC KHỎE QUÝ VỊ BẰNG CÁCH NÀO

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị trong nhiều trường hợp khác nhau và vì lý do khác nhau. Nhiều trường hợp sử dụng và tiết lộ này cần được quý vị cho phép trước. Tuy nhiên, có trường hợp chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về quý vị mà không cần quý vị cho phép. Nhiều việc sử dụng và tiết lộ này sẽ xảy ra với việc chữa trị cho quý vị, trong việc trả tiền cho dịch vụ sức khỏe hoặc việc điều hành chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. Tuy nhiên, có những trường hợp bổ túc trong đó luật pháp bắt buộc hoặc cho phép chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị mà không cần sự cho phép của quý vị. Các trường hợp này cũng được mô tả trong

đoạn này của tờ Thông Báo. Đặc biệt, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe được bảo vệ của quý vị như sau:

Để chữa trị, trả tiền và điều hành chăm sóc sức khỏe

1. Để chữa trị. Chúng tôi có thể sử dụng và/hay tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ cho y sĩ, y tá, chuyên viên dinh dưỡng, kỹ thuật viên, nội trú thực tập, sinh viên y khoa hoặc sinh viên chuyên môn khác về sức khỏe, chuyên viên trị liệu hoặc nhân viên chăm sóc sức khỏe khác liên quan đến việc chăm sóc và lo về việc chữa trị và dịch vụ y tế cho quý vị. Thí dụ, nếu quý vị bị giải phẫu hay vừa sanh con, chúng tôi có thể liên lạc với một cơ quan chăm sóc sức khỏe tại gia để dàn xếp dịch vụ tại gia hoặc để theo dõi việc bình phục sau khi quý vị được cho xuất viện.

2. Để trả tiền dịch vụ sức khỏe cho quý vị. Chúng tôi có thể sử dụng và/hay tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị để đòi tiền và nhận tiền cho dịch vụ sức khỏe do quý vị nhận của chúng tôi. Thí dụ, chúng tôi có thể cung cấp thông tin về sức khỏe của quý vị cho văn phòng lập hóa đơn hoặc ban khiếu nại để lập hóa đơn và bản xác nhận gửi đến hãng bảo hiểm quý vị, kể cả Medicare hoặc Medicaid, hay một nhóm hoặc cá nhân nào khác có thể chịu trách nhiệm trả tiền cho dịch vụ sức khỏe của quý vị.

3. Để điều hành chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. Chúng tôi thực hiện nhiều hoạt động để giúp giám định và cải tiến dịch vụ do chúng tôi cung cấp. Hoạt động này gồm có, trong nhiều loại khác, tham gia vào các chương trình huấn luyện hay giáo dục về y tế hoặc chăm sóc, phụ trách duyệt xét chất lượng, thăm dò ý kiến bệnh nhân, khai triển đường lối và thủ tục bệnh xá, tham gia việc điều hành từng trường hợp và phối hợp chăm sóc, quản lý kinh doanh, duyệt xét bảo hiểm hoặc việc tuân hành pháp lý hay tham gia vào việc thăm dò tín dụng như Ủy Ban Chung về Tín Nhiệm Tổ Chức Chăm Sóc Sức Khỏe (Joint Commission for the Accreditation of Healthcare Organizations). Các hoạt động này được gọi là "điều hành chăm sóc sức khỏe". Chúng tôi có thể sử dụng và/hay tiết lộ thông tin sức khỏe vì mục đích của mọi việc điều hành chăm sóc sức khỏe này.

Thí dụ, chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe để lượng định tầm mức dịch vụ chúng tôi và để xác định xem có cần thêm dịch vụ sức khỏe hay không. Khi xét cần thêm dịch vụ nào, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho y sĩ, chuyên viên y tế hoặc sức khỏe hay doanh thương khác để duyệt lại, tham khảo, so sánh và đặt kế hoạch. Nếu chúng tôi sử dụng hay tiết lộ thông tin sức khỏe theo cách này, chúng tôi sẽ cố gắng loại ra mọi thông tin nào có danh tánh quý vị để bảo vệ thêm thông tin sức khỏe về quý vị. Hơn nữa, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho người kiểm tra, kế toán viên, luật sư, nhân viên quy luật chánh phủ, hoặc các tham vấn khác để giám định và/hay bảo đảm tuân hành đúng theo luật pháp hoặc để đại diện chúng tôi trước các thẩm quyền quy luật hay chánh phủ khác, hoặc cơ quan pháp lý.

4. Để chữa trị, trả tiền hoặc điều hành chăm sóc sức khỏe của một nơi cung cấp khác. Luật cũng cho phép chúng tôi tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị cho nơi chăm sóc sức khỏe khác liên quan đến việc chữa trị để giúp nơi đó điều trị quý vị và nhận tiền trả cho các dịch vụ này, cũng như cho các hoạt động điều hành chăm sóc sức khỏe của nơi đó gồm có duyệt xét chất lượng, giám định hoặc kiểm tra mức tuân hành.

5. Trường hợp đặc biệt khi chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị liên quan đến cách chữa trị, trả tiền hoặc điều hành chăm sóc sức khỏe. Sau khi loại bỏ thông tin trực tiếp về danh tánh

quý vị (như tên, địa chỉ, và số an sinh xã hội) ra khỏi thông tin sức khỏe, chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe quý vị cho các hoạt động nghiên cứu hoặc sức khỏe công cộng, hay điều hành chăm sóc sức khỏe khác (như đặt kế hoạch cho công việc). Trong khi chỉ sử dụng thông tin nhận diện giới hạn, chúng tôi cũng yêu cầu người nhận thông tin đó bảo đảm là họ sẽ bảo vệ thông tin và chỉ sử dụng và tiết lộ cho các mục đích giới hạn mà thôi.

Ngoài ra, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho các tổ chức hoặc nơi cung cấp bên ngoài để họ có thể nhân danh chúng tôi cung cấp dịch vụ cho quý vị. Chúng tôi cũng yêu cầu nơi cung cấp này bảo đảm bằng văn thư để bảo vệ thông tin sức khỏe mà họ nhận được.

Đối với hoạt động do luật pháp cho phép hay đòi hỏi.

Có những trường hợp chúng tôi có thể sử dụng và/hay tiết lộ thông tin y tế về quý vị mà không cần có trước văn thư cho phép của quý vị vì mục đích khác hơn là điều trị, trả tiền hoặc điều hành chăm sóc sức khỏe. Ngoài trừ trường hợp đặc biệt do luật đòi hỏi trong việc sử dụng và tiết lộ thông tin (như báo cáo về sanh nở cho các ban sức khỏe hoặc báo cáo về lạm dụng hay bỏ bê cho sở xã hội), chúng tôi có liệt kê tất cả các việc sử dụng và tiết lộ được phép trong đoạn này.

- 1. Về hoạt động sức khỏe công cộng.** Chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ thông tin sức khỏe cho một cơ quan y tế công cộng nào được luật cho phép thu thập hoặc nhận thông tin để báo cáo, trong số các việc khác, bệnh truyền nhiễm và lạm dụng trẻ con, hay cho FDA về các sự kiện liên quan đến vật dụng hoặc sản phẩm y tế. Trong vài trường hợp giới hạn, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe để thông báo cho người bị bệnh truyền nhiễm.
- 2. Về các hoạt động giám thị sức khỏe.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho một cơ quan giám thị sức khỏe gồm có, trong số các nơi khác, cơ quan của chính phủ liên bang hoặc tiểu bang được luật cho phép theo dõi hệ thống chăm sóc sức khỏe.
- 3. Về các hoạt động thi hành luật.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe giới hạn để đáp ứng yêu cầu của một giới chức thi hành luật về thông tin để nhận diện hoặc tìm kiếm một nạn nhân, một nghi can, một kẻ trốn tránh, một nhân chứng hay một người mất tích (kể luôn người đã chết) hoặc để báo cáo một án mạng đã xảy ra trong cơ sở chúng tôi hay có thể gây ra một nhu cầu dịch vụ khẩn cấp.
- 4. Về thể thức pháp lý và hành chánh.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe để tuân theo một trật tòa hay một lệnh tòa hoặc của một tòa án hành chánh.
- 5. Cho các chuyên viên giáo nghiệm, khám nghiệm y tế, và giám đốc mai táng.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho chuyên viên giáo nghiệm hoặc khám nghiệm y tế để nhận diện một người chết hay tìm nguyên nhân tử vong.
- 6. Vì mục đích hiến bộ phận.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho một tổ chức thu thập bộ phận hoặc cơ sở nào khác có tham gia vào việc thu thập, dự trữ hay cấy ghép bộ phận hoặc tế bào.
- 7. Về mục đích nghiên cứu.** Chúng tôi phụ trách và tham gia trong việc nghiên cứu y tế, xã hội, tâm lý và các loại nghiên cứu khác. Đa số kế hoạch nghiên cứu phải có một thủ tục chấp thuận đặc biệt để lượng định kế hoạch nghiên cứu đề nghị và việc sử dụng thông tin sức khỏe trước khi chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe. Tuy nhiên, trong vài trường hợp, chúng tôi có thể tiết lộ

thông tin sức khỏe cho những người sửa soạn tiến hành một kế hoạch nghiên cứu để giúp họ xem kế hoạch nghiên cứu có thể được xúc tiến hoặc hữu ích hay không, với điều kiện là thông tin sức khỏe mà họ xem xét không được lấy ra khỏi cơ sở.

Ngoài ra, vì chúng tôi quyết tâm phục vụ cho khoa học và y khoa tân tiến, và như là một phần của việc điều trị, chuyên viên y tế của chúng tôi có thể công hiến quý vị thông tin về các cuộc thí nghiệm nghiên cứu bệnh xá (điều trị thí nghiệm). Để xem quý vị có thể là một ứng viên cho một số thí nghiệm bệnh xá hay không, chuyên viên y tế chúng tôi và nhân viên nghiên cứu có thể thỉnh thoảng duyệt lại hồ sơ y tế quý vị và so sánh thông tin của quý vị với các đòi hỏi thí nghiệm bệnh xá.

8. Để tránh thiệt hại cho một người hoặc vì an toàn công cộng. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe nếu nghĩ rằng việc tiết lộ là cần thiết để ngăn ngừa hay giảm bớt một mối đe dọa hoặc thiệt hại nghiêm trọng cho công chúng hay cho sức khỏe hoặc an toàn của một người khác.

9. Cho các chức năng đặc biệt của chánh phủ. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của một số nhân viên quân sự, vì nhu cầu an ninh đặc biệt của chánh phủ, hoặc theo nhu cầu của các trại trừng giới.

10. Vì lý do tiền công lao động. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe quý vị để tuân hành theo luật bù trừ lao động hoặc các chương trình tương tự khác.

11. Để nhắc quý vị đến hen và thông báo quý vị về sản phẩm hoặc dịch vụ liên quan đến sức khỏe. Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe quý vị để liên lạc với quý vị về ngày hen y tế hay các dịch vụ khác được quy định, hoặc để cho biết thông tin về cách chữa trị thay thế hay sản phẩm và dịch vụ khác liên quan đến sức khỏe.

12. Vì mục đích gây quỹ. Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về dân số, gồm có ngày quý vị được chúng tôi chăm sóc sức khỏe, để liên lạc với quý vị trong việc gây quỹ cho chúng tôi nhằm tiếp tục mở rộng hoạt động chăm sóc sức khỏe. Nếu không muốn được liên lạc trong cố gắng gây quỹ này, xin liên lạc với những người liệt kê trong Phần Liên Lạc của Thông Báo này.

Khi nào chúng tôi phải theo ý muốn của quý vị trong việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin.

Trong khi luật cho phép chúng tôi đôi khi sử dụng và tiết lộ mà không cần sự cho phép của quý vị, luật cũng cho quý vị cơ hội thông báo cho chúng tôi về ý muốn của quý vị, trong vài trường hợp giới hạn, liên quan đến việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe. Đối với các việc sử dụng và tiết lộ giới hạn này, chúng tôi có thể chỉ cần hỏi và quý vị chỉ cần cho chúng tôi biết ý muốn của quý vị liên quan đến việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe quý vị. Các trường hợp giới hạn này gồm có:

1. Thông tin bệnh viện về những người đang nhận dịch vụ sức khỏe của chúng tôi. Trong sổ bệnh viện, có thể gồm có tên, nơi quý vị ở trong bệnh viện, tình trạng tổng quát như tốt, ổn định, v.v..., và đạo giáo (nếu quý vị cho biết). Trừ khi quý vị cho chúng tôi biết là muốn giới hạn thông tin của quý vị trong sổ bệnh viện, thông tin này sẽ được cho vào sổ, và có thể bị tiết lộ cho người trong đạo giáo hay cho người nào nêu đích danh quý vị.

2. Thông tin cho gia đình hay bạn bè, nếu có. Trừ khi quý vị cho chúng tôi biết khác hơn trước khi có một cuộc thảo luận hoặc nếu tình trạng quý vị cho phép, chúng tôi có thể tiết lộ cho một người trong gia đình, hoặc họ hàng khác hay một người bạn thân, thông tin sức khỏe liên quan đến việc chăm sóc quý vị, kể cả thông tin liên quan đến việc trả tiền chăm sóc.

Tất cả các việc sử dụng và tiết lộ khác đòi hỏi phải có giấy cho phép trước của quý vị.

Đối với trường hợp thường không được mô tả trong Thông Báo này, chúng tôi sẽ xin một văn thư của quý vị cho phép trước để sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe. Quý vị có thể hủy bỏ phép này bằng văn bản, bất cứ lúc nào, để chúng tôi ngừng tiết lộ trong tương lai. Tuy nhiên, thông tin nào đã tiết lộ rồi thì sẽ không thể lấy lại được và việc hủy bỏ cũng không ảnh hưởng đến hành động nào đã được thực hiện. Ngoài ra, nếu thu thập thông tin liên quan đến một cuộc sưu tầm nghiên cứu, chúng tôi được phép sử dụng và tiết lộ thông tin đó đến mức giới hạn cần thiết để bảo vệ toàn bộ cuộc sưu tầm nghiên cứu.

QUYỀN HẠN QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA MÌNH.

Trong phần này của Thông Báo, chúng tôi nói về quyền hạn về vấn đề riêng tư cá nhân liên quan đến thông tin sức khỏe và cách thức mà quý vị có thể hành xử các quyền hạn này.

Yêu cầu hạn chế trong cách sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe.

Quý vị có thể yêu cầu, bằng văn thư, giới hạn cách chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho việc điều trị, trả tiền về dịch vụ chăm sóc sức khỏe, hoặc cho các hoạt động liên quan đến cách điều hành chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. Quý vị cũng có thể yêu cầu giới hạn về thông tin sức khỏe nào mà chúng tôi có thể tiết lộ cho một người khác liên hệ đến việc chăm sóc quý vị, như người trong gia đình hoặc bạn bè. Muốn yêu cầu với Washington University (Trường Đại Học Washington), xin liên lạc với người có tên ghi trong Phần Liên Lạc của Thông Báo này. Đối với bệnh viện hoặc các địa điểm trực thuộc BJC, xin liên lạc với ban hồ sơ y tế hoặc ban nào khác được chỉ định cất giữ thông tin sức khỏe của quý vị.

Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý theo yêu cầu của quý vị. Ngoài ra, mọi hạn chế nào mà chúng tôi có thể chấp thuận sẽ không ảnh hưởng đến mọi việc sử dụng hoặc tiết lộ do pháp luật đòi hỏi hay cho phép, kể cả sổ bệnh viện của chúng tôi.

Yêu cầu truyền đạt kín đáo.

Quý vị có thể yêu cầu và được chấp nhận để thay đổi hợp lý trong cách thức hoặc địa điểm mà chúng tôi có thể liên lạc với quý vị để nhắc đến hẹn, cho biết kết quả thí nghiệm hay thông tin liên hệ khác. Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản và nói rõ cách thức hoặc địa điểm thay thế mà quý vị muốn được liên lạc và cách trả tiền cho dịch vụ sức khỏe mình. Muốn yêu cầu như vậy với Washington University, xin liên lạc với người có tên ghi trong Phần Liên Lạc của Thông Báo này. Đối với bệnh viện hoặc các địa điểm trực thuộc BJC, xin liên lạc với ban hồ sơ y tế hoặc ban nào khác được chỉ định cất giữ thông tin sức khỏe quý vị. Chúng tôi sẽ cố gắng thích nghi theo yêu cầu hợp lý của quý vị, nhưng phải xem có bị khó khăn hành chánh nào khi thực hiện theo yêu cầu này.

Xem và xin bản sao thông tin sức khỏe.

Quý vị có thể yêu cầu để xem và có một bản sao của thông tin sức khỏe mình. Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản. Đối với Washington University, xin gửi đơn xin đến người có tên ghi trong Phần Liên Lạc của Thông Báo này. Đối với bệnh viện hoặc các địa điểm trực thuộc BJC, xin gửi đơn yêu cầu đến với ban hồ sơ y tế hoặc ban nào khác được chỉ định cất giữ thông tin sức khỏe quý vị. Chẳng hạn nếu muốn xem hồ sơ về giải phẫu của mình tại bệnh viện Barnes-Jewish và hồ sơ văn phòng y sĩ liên hệ, quý vị phải gửi đơn xin cho cả hai nơi, bệnh viện Barnes-Jewish và văn phòng y sĩ của quý vị.

Chúng tôi có thể tính lệ phí sao bản hoặc soạn thảo bản tóm lược về thông tin sức khỏe. Chúng tôi sẽ thực hiện nhu cầu của quý vị về thông tin sức khỏe trong vòng 30 ngày sau khi nhận đơn yêu cầu, trừ khi thông tin đó không có sẵn hoặc được cất giữ tại một nơi ngoài cơ sở.

Yêu cầu thay đổi trong thông tin sức khỏe.

Quý vị có thể yêu cầu bằng văn bản, để thay đổi hoặc bổ túc cho thông tin sức khỏe của mình. Muốn yêu cầu Washington University, xin liên lạc với người có tên ghi trong Phần Liên Lạc của Thông Báo này. Đối với bệnh viện hoặc các địa điểm trực thuộc BJC, xin gửi đơn xin đến ban hồ sơ y tế hay ban nào khác được chỉ định cất giữ thông tin sức khỏe quý vị. Luật giới hạn quý vị thay đổi hoặc thêm vào thông tin sức khỏe của mình. Giới hạn này áp dụng khi chúng tôi lập hay thêm thông tin sức khỏe trong hồ sơ y tế của chúng tôi hoặc nếu chúng tôi nghĩ rằng thông tin này chính xác và đầy đủ, không cần thay đổi. Trong mọi trường hợp, chúng tôi không thể xóa bỏ hoặc nói cách khác, hủy bỏ tài liệu sở khởi trong thông tin sức khỏe quý vị.

Yêu cầu liệt kê các lần tiết lộ thông tin sức khỏe.

Quý vị có thể yêu cầu, bằng văn bản, liệt kê số lần tiết lộ vài loại thông tin sức khỏe. Luật pháp miễn trừ liệt kê nhiều loại tiết lộ đặc biệt, như về chăm sóc quý vị, trả tiền cho dịch vụ sức khỏe, hoặc nơi nào quý vị gửi văn bản cho phép tiết lộ.

Muốn yêu cầu liệt kê: đối với Washington University, gửi đơn xin đến người có tên trong Phần Liên Lạc của Thông Báo này; đối với bệnh viện hoặc các địa điểm khác trực thuộc BJC, xin gửi đơn yêu cầu đến ban hồ sơ y tế hoặc ban nào khác được chỉ định cất giữ thông tin sức khỏe. Thông thường, chúng tôi sẽ trả lời đơn yêu cầu quý vị trong vòng 60 ngày sau khi nhận đơn, trừ khi cần thêm thời giờ.

Xin Nhận Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư.

Chúng tôi gửi đến quý vị Thông Báo của chúng tôi để giải thích và cho quý vị biết về cách Giữ Thông Tin Riêng Tư của chúng tôi. Quý vị cũng có thể lấy một bản Thông Báo này. Dù có xin Thông Báo này bằng điện tử, quý vị cũng có thể xin một bản trên giấy bất cứ lúc nào. Quý vị cũng có thể xem hoặc lấy một bản Thông Báo này trong mạng lưới chúng tôi:

www.bjc.org

và

www.WUPhysicians.wustl.edu

THAY ĐỔI THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi dành quyền thay đổi Thông Báo này liên quan đến Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư của chúng tôi có ảnh hưởng đến tất cả thông tin sức khỏe do chúng tôi hiện đang cất giữ, cũng như thông tin mà chúng tôi sẽ nhận trong tương lai. Chúng tôi sẵn sàng cung cấp cho quý vị Thông Báo đã sửa lại khi

được yêu cầu và chúng tôi để tại các địa điểm dịch vụ. Chúng tôi cũng cho Thông Báo đã sửa lại này vào mạng lưới.

KHIẾU NẠI

Chúng tôi sẵn sàng giải đáp mọi thắc mắc của quý vị liên quan đến vấn đề riêng tư về thông tin sức khỏe. Nếu nghĩ rằng tính cách riêng tư của thông tin sức khỏe mình bị vi phạm, quý vị có thể làm đơn khiếu nại gửi đến người có tên trong Đoạn VII của Thông Báo này. Quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại đến Bộ Trưởng Bộ Sức Khỏe và Dịch Vụ Nhân Sự Hoa Kỳ.

QUÝ VỊ SẼ KHÔNG BỊ PHẠT HOẶC TRẢ THÙ VÌ ĐÃ LÀM ĐƠN KHIẾU NẠI.

NGƯỜI ĐỂ LIÊN LẠC

Điều quan trọng nên lưu ý là các đơn yêu cầu gửi đến Barnes-Jewish Hospital, St. Louis Children's Hospital và Washington University phải làm riêng rẽ. Mọi yêu cầu hoặc khiếu nại cho một nơi chăm sóc không được xem là gửi đến bất cứ nơi chăm sóc nào khác được nói đến trong Thông Báo Chung này.

Về câu hỏi, thắc mắc, yêu cầu hoặc khiếu nại liên quan đến Barnes-Jewish Hospital hay St. Louis Children's Hospital, quý vị có thể liên lạc với Người Biện Hộ Bệnh Nhân/Đại Diện để họ giúp quý vị bằng cách liên lạc với tổng đài Barnes-Jewish Hospital hoặc St. Louis Children's Hospital, theo số điện thoại ghi dưới đây và yêu cầu người biện hộ hoặc đại diện bệnh nhân giúp đỡ hoặc bằng cách viết thư cho họ theo địa chỉ ghi dưới đây.

Về câu hỏi, thắc mắc, yêu cầu hoặc khiếu nại liên quan đến Washington University hoặc nơi cung cấp của họ, quý vị có thể liên lạc với Viên Chức Riêng Tư tại số điện thoại hoặc địa chỉ ghi bên dưới. Muốn xem hoặc có một bản sao thông tin sức khỏe mình từ một y sĩ hay người chăm sóc của Washington University, quý vị có thể liên lạc với y sĩ hoặc người chăm sóc của Washington University hiện điều trị quý vị. Nếu quý vị không thể liên lạc với y sĩ hoặc người chăm sóc của Washington University, hay nếu muốn xem hoặc có một bản sao về thông tin sức khỏe mình từ nhiều y sĩ hoặc người chăm sóc của Washington University, quý vị có thể liên lạc với Viên Chức Riêng Tư của Washington University tại số điện thoại hoặc địa chỉ ghi bên dưới.

Barnes-Jewish Hospital

Người Biện Hộ Bệnh Nhân/Đại Diện Bệnh Nhân

Địa chỉ: Attn: Guest and Patient Relations
(Ban Liên Hệ Bệnh Nhân và Khách Đến Thăm)
Mail Stop: 90-35-711
216 S. Kingshighway
St. Louis, MO 63110
Số điện thoại: (314) 362-5196

St. Louis Children's Hospital

Người Biện Hộ Bệnh Nhân/Đại Diện Bệnh Nhân

Địa chỉ: Attn: Guest Relations Specialist
(Chuyên Gia Liên Hệ Khách Đến Thăm)
600 S. Taylor, 2nd Floor
St. Louis, MO 63110
Số điện thoại: (314) 286-0711

Washington University

Viên Chức Riêng Tư

Địa chỉ: Campus Box 8098
660 S. Euclid Ave.
St. Louis, MO 63110
Số điện thoại: 1-866-747-4975

BJC HEALTHCARE

ĐIỂM CUNG CẤP DỊCH VỤ

Các Bệnh Viện BJC HealthCare

Alton Memorial Hospital
Barnes-Jewish Hospital
Barnes-Jewish St. Peters Hospital
Barnes-Jewish West County Hospital
Boone Hospital Center
Christian Hospital Northeast/Northwest
Fayette County Hospital
Missouri Baptist Hospital of Sullivan
Missouri Baptist Medical Center
Parkland Health Center – Bonne Terre
Parkland Health Center – Farmington
St. Louis Children’s Hospital

Các Viện Chăm Sóc Dài Hạn BJC HealthCare

Barnes-Jewish Extended Care, Village North Manor, Village North Health Center và Village North Retirement Community,
Eunice Smith Nursing Home, Fayette County Hospital Long Term Care

Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ Phụ Thuộc Của BJC (như các dịch vụ về quang tuyến, chế ngự đau đớn hoặc rọi hình)

Sức Khỏe Tâm Thần BJC

Sức Khỏe Công Ty BJC

Dịch Vụ Chăm Sóc Tại Gia BJC và Y Tá Đến Thăm của Trung Tâm Bệnh Viện Boone

Văn Phòng Nhóm Y Tế BJC

Nhà Thuốc Bán Lẻ BJC

Các Trung Tâm Nhân Khoa BJC

Nhóm Y Tế Fairview Heights

Viện Chăm Sóc Tim

Muốn biết thêm thông tin liên quan đến các địa điểm cơ sở BJC HealthCare, xin viếng mạng lưới chúng tôi tại www.bjc.org hoặc gọi 314-TOP-DOCS (314-867-3627).